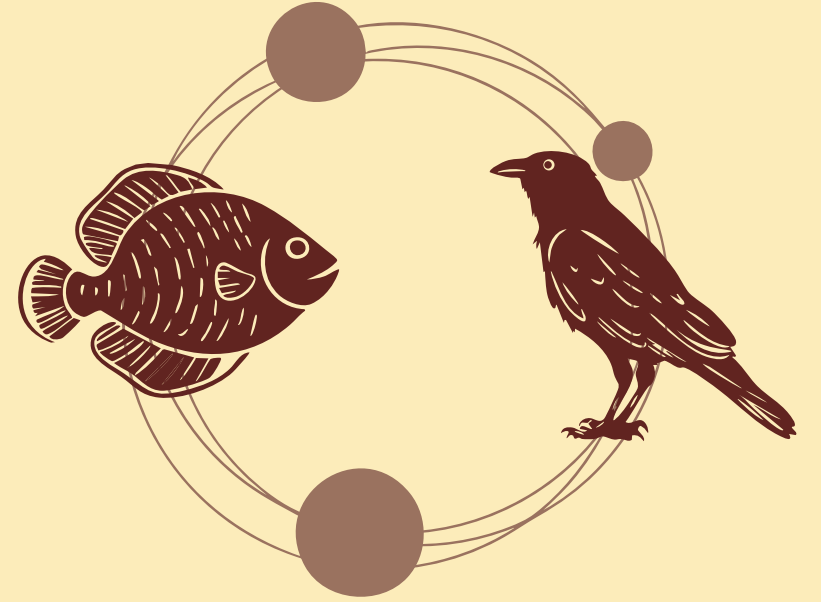


İRAN EDEBİYATINDAN ÖRNEKLERLE ÇEVİRİ GÖSTERGEBİLİMİ

Aysel Yıldız

Çeviri, sadece kelimelerin değil, kültürel göstergelerin ve anlamın dönüştürüldüğü hassas bir edimdir. Bu çalışma, çeviri göstergibilimi yaklaşımını İran edebiyatından seçilmiş örnekler üzerinden inceleyerek çeviri sürecinde ortaya çıkan anlam dönüşümlerini görünür kılmayı amaçlamaktadır. İran edebiyatından Ömer Hayyâm ve Samed Behrengî'ye ait Farsça kaynak metinler ile Türkçe çevirileri karşılaştırılarak çözümlenmiş; çevirmen müdahalelerinin metindeki göstergeleri nasıl dönüştürdüğü, Sündüz Öztürk Kasar'ın *Çeviride Anlam Evrilmesi Dizgeselliği* modeli temelinde değerlendirilmiştir.

İRAN EDEBİYATINDAN ÖRNEKLERLE ÇEVİRİ GÖSTERGEBİLİMİ



ISBN 978-625-7087-63-6



www.demavend.com.tr



DEMAVEND